

E. # 1788

Document No. 5596

Page 1

C E R T I F I C A T E

The undersigned CHARLES JONGENEEL first Lieutenant R.N.I.A. head of the War Crimes Section of Netherlands Forces Intelligence Service (NEFIS) being first duly sworn on oath deposes and states that the annexed report is a full, true, complete and accurate copy of the original documents, entitled

"Report regarding the accused S. Nagata, Japanese interpreter at Soemba from May 15th to approx. July 1944," drawn up by W.F.H. van der Plas, controller in Soemba, dated Waingapoe, 4 December 1945, No. CM/1022/RB,

which document is a part of the official records of the NEFIS.

Signature: CH. JONGENEEL

SEAL

Batavia, June 7th, 1946.

Subscribed and sworn to before me K. A. de WEERD, first Lieutenant R.N.I.A., Higher Official attached to the Office of the Attorney-General N.E.I.

/s/ K. A. de WEERD

.

123/R.

REPORT REGARDING THE ACCUSED "S. NAGATA", JAPANESE INTERPRETER

AT SOEMBA, from MAY 15th to approx. JULY 1944.

Under the Japanese Commandant "JUNIHARA" at WAINGAPOE, the Japanese interpreter "S. NAGATA" in the beginning held the function of Civil Administrator in the Island of SOEMBA. He spoke the Malay language rather fluently and pre-war he presumably lived at MALANG for several years.

By his orders, the Europeans in SOEMBA and the 2 Americans who live there, in total 30 persons, received solitary confinement in the prison at WAINGAPOE, and 55 women and children were cramped in the "passanggrahan" at WAINGAPOE, which building contained only 3 bedrooms, an inner-hall and a dining room. Food was not supplied by the Japanese, everything had to be bought by the prisoners and prepared at home.

Private moneys, possessions and food-stocks were seized by or on orders of "S. NAGATA", most probably in co-operation with the Japanese "JUNIHARA". Fortunately the women had some money with them and the 30 men had together approx. f.900,-. Of this amount about f.300,- was stolen one night by a couple of Japanese guards on duty.

By orders of "S. NAGATA" all the Europeans here, had to make a statement of private amounts of money and possessions, whereafter the money was seized. Many valuable articles disappeared into the pockets of said "S. NAGATA" and in those of the Japanese Commandant and his assistants. Silver forks and spoons were recently found at the house of a Savonese woman in the village of KAMBANIROE; they had been presented to her by "S. NAGATA".

Moreover "S. NAGATA" was a sadist. Once or twice a week in the period from May 20th until July 10th 1942, he entered the prison between 20.00 hrs. and 24.00 hrs. accompanied by some soldiers, in order to thrash 5 to 10 "whites" with rice-pounders and big bamboo sticks. Nearly all of us were once thrashed in this fashion. When the victim lost consciousness, buckets of water were thrown over his body to revive him, some final strokes were inflicted upon him and thereafter the man was permitted to return to his cell. It was always "S. NAGATA" who organized these maltreatments. First he held a secret conversation with the Japanese soldiers who accompanied him, then he laughed aloud after which thrashing commenced. I wonder that arms and legs were not broken during these maltreatments. An American airman, "HAINES," had 2 ribs broken as a result of maltreatment.

The Military Surgeon "van HASSELT" and Lt. "SCHUDEBEURS" incurred bruises, so that for days they were not able to walk and I myself partially fractured my left arm and was unable to use it for five weeks. Natives too, were beaten black and blue with "aloes" or rice-pounders. In June we saw a Soembanese, who had been carried into the prison and put in a cell, groaning with pain and with open wounds all over his body.

Other native prisoners received a small portion of under-done djagoong (Indian corn) only once a day. They had to live and to work on this poor food. More cruelties were inflicted upon the natives in SOEMBA by said "S. NAGATA."

The above-mentioned facts were witnessed by me and I am willing to declare this on oath. Against "S. NAGATA" there is a fierce hatred among the native population and also among nearly all the officials and it is universally hoped and expected that this sadist will be sentenced and punished, if possible, in SOEMBA.

WAINGAPOE, 4/12/45.

The Govt. Controller in SOEMBA,
Signed: "W.F.H. PLAS".

5596-1

5596-1788

昭和十九年五月十五日ヨリ凡ソ七月ニ至ル間一ソ
エムバ一島ニ於ケル日本人通譯ナル被告永田S(音讀)ニ關スル報告書、

日本人通譯永田Sハ一ウエインガボ一ニ於ケル日
本人指揮官一ジユニハラーノ指揮ノ下ニ最初一ソ
エムバ一島ニ於テ行政官ノ職ヲ勤メタ。彼ハ一マ
レー一語ヲ比較的流暢ニ話し、戦前ハ數年間一マラ
ング一ニ住ンテ居タラシイ。

彼ノ命令ニ依ツテ一ソエムバ一島ノ歐州人達ト同
所在住ノ二名ノ米人合計三十一名ガ一ウエインガボ一
ノ刑務所ノ獨房ニ入レラレ、五十五名ノ婦人子供
ハ一ウエインガボ一ノ一バツサングラヘン一ニ閉
込メラレタガ該建物ニハ三ツノ寢室ト一ツノ居廣
間及一ツノ食堂シカナカツタ。食物ハ日本人ニ依
ツテ供給サレス全テハ救養看護ニ依ツテ賄ヘレネ
ベナラス彼等ノ居所ニ於テ準備サレネベナラナカ
ツタ。

私有ノ金錢、所有物、貯蔵食糧ハ悉クハ日本人
一ジユニハラーノ協力ニヨル永田Sノ命令ニ依リ
或ハ命令ニ基イテ押収サレタ。幸ヒニモ婦人達ハ
イクラカ金ヲ持合セテ居タシ三十名ノ男子ハ皆テ
約九百一フランク一許リ持ツテ居タ。此ノ中カラ

5596-2

約三百一フランクーが夜勤中ノ日本人衛兵二
名ニ依リ盗マレタ。永田Sノ命令ニ依ツテ當該全
歐洲人私有ノ金錢及所有物全部ニ就イテ申告セネ
バナラナカツタガ其後金錢ハ奪ハレタノデアアル。
數多ノ貴重テ物ガ前述ノ永田Sヤ日本人指揮官及
彼ノ補佐官達ノ懷ニ消エテ行ツタ。彼ノ一フオ
クーヤ匙ガ最近一カムベニローノ村ノ一サボエ
人ノ婦人ノ家デ發見サレタ。ソレヲハ永田Sニヨ
ツテ婦人ニ贈ラレタモノデアアル。

其上永田Sハ一虐行淫亂症ノ人デアツタ。昭和
十七年五月二十日ヨリ同年七月十日ニ至ル間一週
ニ一度カ二度彼ハ二十時カラ二十四時ノ間ニ數名
ノ兵隊ヲ伴レテ刑務所ニ入ツテ來タ。其レハ杵ヤ
大キナ竹ノ棒デ五人カラ十人ノ一白人ヲ打ツタ
メデアツタ。我々ノ殆ンド全部ハコンナ風ニシテ
一度ハ苦ヲ受ケタノデアアル。被害者ガ意識ヲ失フ
ト蘇生サセルタメニ一バケツ一テ水ガ体ニカケラ
レ最後ニ數回苦ガ加ヘラレテカラ監房ニ歸ルコト
ヲ許サレタ。コレヲノ虐待ヲ仕組ンダノハイツモ
永田Sデアツタ。始メニ彼ハ伴イテ來タ日本兵ト
ヒソカニ話ラシ、ソレカラ大聲デ笑ヒ苦ヲ打チハ
ジメタ。此ノ虐待ヲ受ケテ居ル時四肢ガコヘレナ

5596-3

カツタノハ不思議デアル。一米人飛行士 H A I N
田 S ハ虐待ノ結果肋骨ヲ二本折ラレタ。

軍醫 "Van HASSELT" ト SCHUDDERBEURS 中尉ハ
打撲傷ヲ受ケタ爲メ數日間歩ケナカツタシ私自身
モ左ノ腕ヲ局部的ニ挫傷シテ五週間使ヘナカツタ。
土着人達モ亦一側腰木一ヤ杵ヲ斑點ガ生ズルホド
打タレタ。六月ニ我々ハ一人ノ「ソエムバー」人ヲ
見タガ、彼ハ此ノ刑務所ヘ遣バレテ監房ヘ入レラ
レタモノデ、苦痛ト体中一面ニ開イタ傷デ呻イテ
居タ。

他ノ土着人ノ收容者達モ半煮ノ「ヂャゴソー」(印
度穀物)ノ少シノ分前ヲ一日ニ一回シカ貰ヘナカ
ツタ。此ノ乏シイ食物デ生キソシテ働カネバナラ
ナカツタ。前述ノ永田 S ハモツト通語ナコトヲ土
着人ニ與ヘタノデアル。

前述ノ諸事實ハ私ガ目撃シタモノデアリ、私ハ嘗
ツテ此レヲ言明シタイノデアル。永田 S ニ對シテ
ハ土着ノ人達ノ間ニ於テ又ハ殆ンド全部ノ官吏ノ
間ニ於テモ猛烈ニ憎惡ノ念ヲ抱イテ居ル。此ノ「
サヂスト」(虐行淫亂症ノ人)ガ出來ルコトナラ
「ソエムバー」島ニ於テ刑ノ宣告ヲ受ケテ處罰サレ

5596-4

ルコトラ一般へ希望シ期待シテ居ル。

「ウエインガボ」昭和二十年四月十二日

「ソエムス」島、政府駐之官

W. F. H. PLAS 署長

Evidentiary Document Doc 5596

證明書

下名即チ和蘭軍情報部 (NEFIS) 戦争犯罪部長蘭領印度陸軍中尉「チャールス・ジョーングネール」正堂ニ宣誓シ
ル上添附セル報告書ハ「ウエインガッホ」一九四五年十二月
留附 OM/1022/1205「ソエバ」監督官「W.F.H
ヴァン・デル・プラス」作成ニ係ル「一九四四年五月十五日ヨリ同
年七月頃ニ至ル「ソエバ」ニ於ケル被告人日本人通訳「ナ
ガ」ニ関スル報告」ト題スル文書原本、全部、真
正、完全且正確ナル謄本ニシテ石文書ハ和蘭軍情報
部、公式記録、一部ナルコトヲ證言ス。

「バタビア」ニ於テ一九四六年六月七日

和蘭軍
情報部印

チャールス・ジョーングネール (署名)

右ハ余即チ蘭印検事總長事務局附高級官吏蘭領
印度陸軍中尉「K.A. デ・ウィーアド」面前ニ於テ署名シ且
宣誓ヲ爲シタリ

「K.A. デ・ウィーアド」署名